

LE ROMAN DE LA ROSE

Mónica Ann WALKER VADILLO

Hite Art Institute
University of Louisville
ioreth.ni.balor@gmail.com

Resumen: El *Roman de la Rose* o el *Romance de la Rosa*, es un poema medieval francés que toma la forma de un sueño alegórico. El texto es un gran ejemplo de la literatura cortesana de la época. El propósito de la obra, que aparece descrito en los primeros folios del texto, era entretener y enseñar a otros sobre el Arte de Amar. En diferentes partes del poema, la Rosa del título aparece como el nombre de la dama y como símbolo de la sexualidad femenina. De manera similar, los nombres de los otros personajes también funcionan como nombres regulares y como abstracciones que ilustran los distintos elementos que intervienen en una relación amorosa. El *Roman de la Rose* fue profusamente ilustrado y contenía una iconografía nueva y original que será discutida en este artículo.

Palabras clave: *Roman de la Rose*; tratado de amor; iconografía profana; época bajomedieval.

Abstract: The *Roman de la Rose* or *Romance of the Rose* is a medieval French poem that takes the form of an allegorical dream vision. The text is a great example of courtly literature. The purpose of the work, stated on the first folios of the text, was to entertain and to teach others about the Art of Love. At different parts of the poem, the Rose of the title is seen as the name of the lady and as a symbol of female sexuality. In a similar manner, the names of the other characters also function as regular names and as abstractions that illustrate the various elements that are involved in a love affair. The *Roman de la Rose* was profusely illustrated and it contained new and original iconography that will be discussed in this paper.

Keywords: *Roman de la Rose*; Love Treaty; Secular Iconography; Late Medieval Period.

ESTUDIO ICONOGRÁFICO

El *Roman de la Rose* es un poema escrito por Guillaume de Lorris y Jean de Meun en Francia entre 1225 y 1278 que adopta la forma de un sueño alegórico. La primera parte del poema cuenta cómo Guillaume tuvo un sueño cinco años atrás que se hizo realidad. En su sueño, Guillaume, identificado como el Amante, entra en un jardín amurallado, el Jardín del Placer, acompañado por la Dama Ociosa. Allí se incorpora a la danza del tiempo, un baile guiado por Alegría y en el cual también participan Amor, Riqueza, Generosidad y otros personajes alegóricos. Mientras visita el jardín, cerca de la fuente de Narciso, el Amante se enamora de la Rosa tras ser alcanzado por las flechas de Amor. Según pasa el tiempo, el Amante va aprendiendo las reglas del amor cortés: educación, discreción, cortesía, paciencia, devoción y generosidad. Para llegar a alcanzar su objetivo, es decir la Rosa, el Amante recibirá la ayuda de otras figuras alegóricas como son la Esperanza, el Pensamiento Agradable, la Dulzura en la Mirada y el Verbo Dulce. El hijo de Cortesía, Acogida Amable, lo guía hacia al bosque en cuyo centro se encuentra la Rosa, pero allí se ve rechazado por Peligro. A pesar de que la Dama Razón intenta desalentar los avances amorosos de Guillaume, este insiste, consigue aplacar a Peligro y besa brevemente a la Rosa. Malaboca es testigo de este gesto amoroso y pide ayuda a los

enemigos del caballero: Peligro, Vergüenza y Miedo, que fortifican el bosque y encarcelan a Amable Acogida en una torre. Sin su aliado, Guillaume se deja llevar por el dolor.

En la segunda parte, la Dama Razón aparece y habla sobre la Fortuna y las pasiones al Amante. La Dama Razón no consigue convencer a Guillaume sobre la futilidad del amor, así que este decide visitar a Amigo, quien le aconseja seguir normas contrarias al amor cortés, y se dedica a filosofar acerca del origen de las sociedades. Amor congrega a todos sus seguidores y los arenga antes de intentar asaltar la torre en la que Amable Acogida se encuentra preso. Los asaltantes acceden a la plaza, pero los enemigos se defienden con vehemencia. En la retirada de las fuerzas de Amor, Naturaleza se opone a la fuerza destructora de Muerte. Esta se confiesa a Genio, y lo envía para que se una a las tropas de Amor, las cuales cuentan ya con el apoyo de Venus. Ante sus ataques, Peligro, Vergüenza y Miedo huyen. Finalmente, Amable Acogida permite al amante desflorar a la Rosa y entonces el poeta se despierta.

Atributos y formas de representación

Se han identificado unas 302 escenas repartidas entre las distintas copias de los manuscritos del *Roman de la Rose*¹. Por norma general, los manuscritos incluyen ciclos completos, aunque en unos el número de escenas es mayor que en otros y ciertos manuscritos no contienen miniatura alguna. Cuando el manuscrito está miniado, las escenas se pueden agrupar siguiendo las distintas partes del texto. A continuación se mencionarán aquellas escenas que aparecen representadas más frecuentemente:

- Frontispicio²: la escena más usual es la de Guillaume, en la cama, soñando. Siguiendo las convenciones visuales medievales, en numerosos casos el soñador dormido se yuxtapone al soñador despierto dentro del espacio del ensueño.
- La Muralla³: en la muralla que rodea el jardín aparecen las imágenes alegóricas de los vicios Odio, Violencia, Abuso, Codicia, Avaricia, Envidia, Miseria, Vejez, Hipocresía y Pobreza. Estos vicios pueden aparecer solos o agrupados. Al tratarse de alegorías, todos ellos aparecen como figuras femeninas con sus atributos correspondientes.
- El Jardín⁴:
 - La primera escena que aparece relacionada con el jardín es la de la Dama Ociosa frente a la puerta del vergel invitando al Amante a que cruce su umbral. Esta escena suele ir seguida por la del Amante vislumbrando el jardín con pájaros cantores encaramados en los árboles. Posteriormente, en una de varias insinuaciones eróticas⁵, el Amante penetra en el jardín de la mano de la Dama Ociosa.

¹ Una lista completa de todas las escenas se puede consultar en “Illustration Titles,” *Roman de la Rose: Digital Library* [recurso electrónico, <http://romandelarose.org/#illustrations>, accedido el 17/3/2013]. Ver también FLEMING, John V. (1969). Para más información sobre los dos autores del poema y las dos partes ver el epígrafe *Fuentes escritas*.

² Para una descripción detallada de estas escenas ver BLAMIRE, Alcuin y HOLIAN, Gail (2002): pp. 31-41.

³ *Ibid.*, pp. 41-63.

⁴ *Ibid.*, pp. 64-87.

⁵ LEWIS, Suzanne (1992).

- La siguiente imagen suele ser la de Placer/Alegría en el jardín antes de pasar a una de las escenas que más se repite a lo largo de numerosos manuscritos, la de la danza del tiempo guiada por Placer/Alegría y sus seguidores formando un semicírculo y cogidos de la mano.
- Tras la escena anterior, el Amante vislumbra la fuente de Narciso⁶, con el susodicho tumbado y mirando su reflejo en la fuente⁷.
- Siguiendo la narración, el Dios Amor, representado con alas, coronado y sosteniendo un arco, sigue al Amante y mientras este mira a la Rosa le lanza la Flecha del Deseo la cual suele clavarse en los ojos del Amante⁸.
- Otra imagen popular que suele seguir a ésta, es la del Amante rindiendo homenaje al Dios Amor, escena que suele representarse o bien con el Amante arrodillado frente al Dios Amor cogiéndole las manos, en un ritual conocido como *immixtio manuum*, o bien a través del beso del vasallo, conocido como el *osculum foedale*, entre el Amante y el Dios Amor⁹.
- Para demostrar la absoluta lealtad que el Amante siente hacia el Dios Amor, este le dice a Amor que va a guardar su corazón bajo llave. En las ilustraciones de este momento, el Dios Amor suele sostener una llave que “inserta” en el costado del Amante.
- Tras este episodio el Dios Amor abandona al Amante y este se acerca a la arboleda que le impide el paso para llegar a la Rosa. Es entonces cuando Amable Acogida sale a su encuentro. Esta escena se suele representar con el Amante y Amable Acogida de pie y enfrentados. Amable Acogida suele tener la mano levantada en un gesto de locución. A pesar de que el texto indica claramente que Amable Acogida es una figura masculina, en varias ocasiones aparece representado como una bella mujer vestida de rojo, aludiendo al carácter ambiguo de esta alegoría¹⁰.
- Finalmente, habría que mencionar en esta parte del manuscrito –el Jardín– otras dos escenas que tienen gran fortuna icónica: la confrontación del Amante con la Dama Razón y la intervención de Celos. En la primera escena, la Dama Razón, por norma general vestida de rosa y coronada, aparece frente a su torre y, haciendo un gesto de locución, se dirige al Amante. La última escena, la intervención de Celos, es narrada a partir de la línea 3779, pero en vez de representar lo que aparece en el texto –la construcción de una muralla alrededor de la arboleda por Celos–, la

⁶ BLAMIREs, Alcuin y HOLIAN, Gail (2002): pp. 72-74. El pasaje de Narciso es bastante largo, y en numerosos manuscritos el pasaje va acompañado por tres escenas distintas, incluyendo la escena en la que Narciso se enamora de su reflejo, pero también incluyendo a Eco o el caballo que llevó a Narciso a la fuente. Ver también POWELL HARLEY, Marta (1986).

⁷ STAKEL, Susan (1991): p. 110. Stakel realiza un estudio en profundidad sobre el significado del reflejo de Narciso, llegando a cuestionar si la metáfora del reflejo de Narciso no es sino una indicación del Amante enamorado de sí mismo bajo el pretexto de estar enamorado de la Rosa. Ver también HULT, David (1981).

⁸ LEWIS, Suzanne (1992): p. 227. Este aspecto iconográfico pone de relieve la importancia de la “visión” como vehículo del deseo.

⁹ HEDEMAN, Anne D. (1991): pp. 116-121.

¹⁰ BLAMIREs, Alcuin y HOLIAN, Gail (2002): pp. 80-83. Según estos autores, esta metamorfosis de género en realidad demuestra una sensibilidad a la idea de que Amable Acogida representa una respuesta sexual elusiva y mercurial, más asociada a la mujer que al hombre.

escena que se suele representar es la de la esposa maltratada por el marido celoso. Este suele ser representado pegando a su esposa con un garrote o un palo y tirándole de los pelos¹¹.

- Miniaturas referidas a los versos escritos por Jean de Meun a partir de la línea 4029¹² (el número de imágenes que decora esta parte es menor por norma general y las escenas tienen lugar en el jardín):
 - La narración en numerosos manuscritos es interrumpida por la inserción del retrato de autor de Jean de Meun, sentado ante un escritorio y con un pergamino en blanco¹³.
 - Después de que la Dama Razón abandona al Amante por necio, este se encuentra con Amigo quien le aconseja sobre todo tipo de manipulaciones y estrategias para derrotar a los guardianes de la Rosa. La imagen más común es la de Amigo, con gesto de locución en la mano derecha y con la palma de la mano izquierda abierta, de pie junto al Amante en el jardín.
 - Entre las diatribas de Amigo se encuentra un discurso que hace referencia al suicidio de Lucrecia, imagen que también aparece en numerosos manuscritos con Lucrecia clavándose una daga en el abdomen¹⁴.
 - La siguiente escena que se representa en esta parte del texto después de dejar a Amigo, es la del Amante repudiado por la Dama Riqueza y su compañero.
 - Otra escena popular es la de la confesión de la Dama Naturaleza a Genio, con Naturaleza arrodillada ante Genio vestido con ropa clerical sentado en una especie de cátedra. Ambos se encuentran situados en el jardín o en el interior de una iglesia.
 - Después, otra escena popular es la de Genio dando un sermón al ejército del Dios Amor subido en un púlpito.
 - Esta segunda parte del texto suele terminar con dos ilustraciones muy populares, las de Venus asaltando la torre donde se encuentra Amable Acogida con una flecha de fuego y la historia de Pigmalión¹⁵. Estas dos no son realmente las últimas imágenes del *Roman de la Rose*, aunque sí las más populares.
 - La última escena muestra o bien al Amante penetrando en la arboleda donde se encuentra la Rosa, o bien al Amante en la cama desflorando a la Rosa, aunque esta escena no se representó tan asiduamente como las otras ya mencionadas¹⁶.

¹¹ Ibid., p. 85. La elección de esta escena está directamente relacionada con la segunda parte del texto del *Roman de la Rose*, donde Jean de Meun introduce al marido celoso.

¹² BLAMIRE, Alcuin y HOLIAN, Gail (2002): pp. 87-102.

¹³ Ibid., p. 87. Esta imagen suele ir acompañada por una rúbrica explicando “Aquí termina Guillaume de Lorris y Jean de Meun empieza”.

¹⁴ WALTERS, Lori (1989): pp. 47-48. Según Walters, la inclusión de esta escena se puede entender como una nota de protesta femenina lanzada fuera del contexto verbal corrosivo y misógino del *Roman de la Rose*.

¹⁵ Para una discusión en profundidad sobre este tema ver CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1980).

¹⁶ Cabe mencionar que existen numerosas referencias a la mitología clásica que en algunos casos fueron representadas en algunos manuscritos como las labores de Hércules, Júpiter castrando a Saturno, Júpiter y Juno, Venus y Adonis, Jasón y el Vello cino Dorado, Medea matando a sus hijos, la reina Dido suicidándose, la muerte de Adonis, etc. También hay escenas históricas como el suicidio de Séneca o la historia de Nerón, Abelardo y Eloísa, e incluso escenas religiosas como las de Sansón y Dalila.

Fuentes escritas

El *Roman de la Rose*¹⁷ es un tratado de amor profano. Se trata de un poema alegórico producido por dos autores y dos generaciones distintas. Los primeros 4.058 versos octosílabos se escribieron en francés antiguo entre 1225 y 1240 de la mano de Guillaume de Lorris¹⁸. El autor hace hincapié en el aspecto didáctico de su obra, la cual presenta como “El *Roman de la Rose*, en la que todo el arte del amor está contenido”, e insiste, cuando se trata de los mandamientos del dios del amor, que “cualquiera que aspire amar debe prestar atención, para que el romance mejore”. Guillaume está situando su texto en la tradición de tratados sobre la teoría del amor, ejemplificado en la Edad Media a través del texto más famoso del siglo XII, *De arte honeste amandi* de Andrés el Capellán. Su poema puede leerse como una especie de libro de texto, en el que las aventuras del amante ilustran el manual teórico para los amantes cortesanos dictadas por el dios del amor¹⁹. El resto de los versos, unos 17.722, los escribió Jean de Meun entre 1269 y 1278. Esta segunda parte muestra una visión más filosófica del amor, así como varias digresiones acerca de aspectos tan variados como los animales domésticos, la inteligencia de la naturaleza al proveer el acto amoroso de un grado de placer para ayudar en la procreación, o la introducción de la figura de la Vieja, quien hace una diatriba sobre cómo las mujeres deben sacar todo tipo de ventajas materiales de sus maridos y amantes, entre otros temas. La visión misógina que presenta esta parte del poema se puede remontar al uso que Jean de Meun hizo de las *Metamorfosis* de Ovidio en su versión moralizada como fuente para su discurso.²⁰ Actualmente existen 320 ejemplares completos o en fragmentos, de los cuales 210 contienen miniaturas o espacios en blanco destinados para estas²¹.

Otras fuentes

En el desarrollo iconográfico de las escenas que forman parte de los manuscritos del *Roman de la Rose* influyó de forma decisiva el gusto por la moda de la época, ya que en la mayor parte de los manuscritos miniados los personajes visten siguiendo sus dictados. También se pueden vislumbrar algunos aspectos derivados de rituales sociales y

¹⁷ Existen diversas traducciones del *Roman de la Rose* en castellano, inglés y francés: VICTORIO, Juan (trad.) (1987); HORGAN, Frances (trad.) (1994); ALVAR, Carlos y MUELA, Julián (trads.) (1995). Ver también los recursos electrónicos del Proyecto Gutenberg (versión en francés) [<http://www.gutenberg.org/ebooks/16816>; <http://www.gutenberg.org/ebooks/17140> (accedido 17/03/2013)] y los fragmentos en versión francesa e inglesa de *Reading the Roman de la Rose in Text and Image* [<http://margot.uwaterloo.ca/ROMAN/excerpts.php> (accedido el 17/03/2013)].

¹⁸ HORGAN, Frances (trad.) (1994): p. ix. Poco más se sabe sobre los autores de este poema. La autoría de Guillaume de Lorris nos viene dada cuarenta años después de la composición de la primera parte del *Roman de la Rose* de la mano de Jean de Meun en la introducción de la segunda parte del poema (l. 10469 ff.). De Jean de Meun sabemos que pasó sus últimos años en París hasta su muerte en 1305. A parte de terminar el *Roman de la Rose*, Jean de Meun también fue el autor de tres traducciones (*De re militari* de Vegetio, *De consolatione Philosophiae* de Boecio y las cartas de Abelardo y Eloísa) y dos poemas (un *Testament* y un *Codicile*). Para más información sobre la composición del *Roman de la Rose* ver WARREN, F.M. (1908).

¹⁹ HORGAN, Frances (trad.) (1994): p. xiii. Horgan menciona que el final de la primera parte, donde el Amante observa a la Rosa en la distancia, es característica de ciertas formas de la poesía trovadoresca temprana, y sería en todo caso, el colmo de la descortesía para un poeta escribir un poema a su dama en el que el Dios Amor realmente captura el castillo.

²⁰ BROWNLEE, Kevin (1992), 234-261. Ver también KELLOGG, Judith (1998), 181-194.

²¹ LANGLOIS, Ernest (1974). Ver también BLAMIRE, Alcuin y HOLIAN, Gail (2002): p. xviii.

religiosos en algunos de los episodios que se representaron, tales como la *immixtio manuum*, el *osculum foedale*, la predicación desde un púlpito, etc.

Extensión geográfica y cronológica

A pesar de que los manuscritos existentes se encuentran repartidos entre numerosas bibliotecas alrededor del mundo, incluidas las de Francia, Inglaterra, Italia, España, Estados Unidos e incluso Japón²², la mayor parte de los manuscritos fueron producidos en los *scriptoria* del norte de Francia, especialmente París, Lyon, Amiens y Sully-Sur-Loire, también en los de Lieja en los Países Bajos y en los de Inglaterra²³. En el siglo XIII, se pueden identificar varios ejemplos del *Roman de la Rose* con un número limitado de miniaturas, no más de 25, entre los que se encuentran los de la Biblioteca Municipal de Dijon, Ms. 526²⁴ y los de la Biblioteca Nacional de Francia, Ms. fr. 378, Ms. fr. 1559 y Ms. fr. 1569²⁵. Un mayor número de manuscritos fueron producidos en Francia en el siglo XIV con ciclos iconográficos que cuentan entre 5 y 260 miniaturas. Entre los que contienen los ciclos miniados más complejos de esta época se encuentra el de la Biblioteca Municipal de Arras, Ms. 260, con 260 miniaturas²⁶ y el de la Biblioteca Histórica de la Universidad de Valencia, BH Ms. 387, con 162 miniaturas²⁷. Francia continuará siendo el mayor centro de producción de manuscritos del *Roman de la Rose* en el siglo XV. El de la Biblioteca Bodleian en Oxford, Ms. Douce 195²⁸, con 125 miniaturas, y los de la Biblioteca Nacional de Francia, Ms. fr. 1563, con 116 miniaturas, y Ms. fr. 24392, con 119 miniaturas²⁹, aparecen en estos momentos con los ciclos más completos. El siglo XVI vio la producción de *incunabula* con decoración tanto miniada como xilográfica. Los ejemplos más llamativos con el mayor número de ilustraciones son los de la Pierpont Morgan Library, Ms. M. 948³⁰, con 107 imágenes, y los de la Library of Congress, Rosenwald 917³¹, con 140 miniaturas.

²² Para una lista completa de los repositorios de los manuscritos del *Roman de la Rose* ver *Roman de la Rose Digital Library: Repository*, <http://romandelarose.org/#select;REPOSITORY> (accedido 20/3/2013).

²³ Ver *Roman de la Rose Digital Library: Origin*, <http://romandelarose.org/#select;ORIGIN> (accedido 20/3/2013).

²⁴ Ver Bibliothèque Municipale de Dijon, Ms. 526 [<http://romandelarose.org/#book;Dijon526> (accedido 29/11/2013)].

²⁵ Ver Bibliothèque nationale de France, Ms. fr. 378 [<http://romandelarose.org/#book;Francais378> (accedido 29/11/2013)]; BnF, Ms. fr. 1559 [<http://romandelarose.org/#book;Francais1559> (accedido 29/11/2013)]; BnF, Ms. fr. 1569 [<http://romandelarose.org/#book;Francais1569> (accedido 29/11/2013)].

²⁶ Ver Bibliothèque Municipale d'Arras, Ms. 845 [<http://romandelarose.org/#book;Arras845> (accedido 29/11/2013)].

²⁷ Ver Biblioteca Histórica de la Universidad de Valencia, BH Ms. 387 [<http://romandelarose.org/#book;Valencia387> (accedido 29/11/2013)].

²⁸ Ver Bodleian Library, Ms. Douce 195 [<http://romandelarose.org/#book;Douce195> (accedido 29/11/2013)]. Las miniaturas fueron producidas por Robert Testard quien también trabajó en las Horas de Charles d'Angoulême, BnF, Ms. Lat. 1173, según las fuentes en el *Roman de la Rose: Digital Library*.

²⁹ Ver Bibliothèque nationale de France, Ms. fr. 1563 [<http://romandelarose.org/#book;Francais1563> (accedido 29/11/2013)] y BnF, Ms. fr. 24392 [<http://romandelarose.org/#book;Francais24392> (accedido 29/11/2013)].

³⁰ Ver Pierpont Morgan Library, Ms. M. 948 [<http://romandelarose.org/#book;Morgan948> (accedido 29/11/2013)]. Este manuscrito se produjo para el rey Francisco I de Francia.

³¹ Ver Library of Congress, Rosenwald 917 [<http://romandelarose.org/#book;Rosen0917> (accedido 29/11/2013)].

Soportes y técnicas

La iconografía del *Roman de la Rose* aparece predominantemente en los manuscritos iluminados del mismo nombre en la Baja Edad Media. Algunas de las escenas que aparecen en los manuscritos del *Roman de la Rose*, tales como las escenas mitológicas o religiosas, aparecen en otros medios artísticos, pero al no estar directamente relacionados con este texto no se incluyen en este estudio.

Precedentes, transformaciones y proyección

Algunos autores han remarcado la gran influencia que tuvo Ovidio en la primera parte del *Roman de la Rose*, algo que se ve confirmado con la introducción de personajes, y por ende ilustraciones, como Narciso, Hermafrodito y Atis entre otros³² (basados en su mayoría en la tradición visual grecorromana que pervivió a través de la Edad Media). Al tratarse este poema alegórico de una obra original, los artistas tuvieron que apoyarse en las descripciones escritas en el texto para crear sus ilustraciones. Las variaciones existentes en las ilustraciones se debieron sobre todo a los deseos y medios económicos de los mecenas y a la destreza artística de los distintos *scriptoria* localizados en las diversas regiones ya descritas. La segunda parte del *Roman de la Rose*, aquella escrita por Jean de Meun, fue objeto de lo que puede considerarse como el primer gran debate literario en Francia, la *Querelle du Roman de la Rose*, iniciado por Christine de Pisan y Jean Gerson³³. Este poema fue uno de los textos más populares e influyentes de la Baja Edad Media francesa. El texto fue extensamente leído, debatido, impreso, moralizado y admirado hasta mediados del siglo XVII y reeditado desde 1735 en adelante³⁴.

Selección de obras

- Amable Acogida en la torre acompañado por la Vieja. *Le Roman de la Rose*, Francia, c. 1301-1350. Florencia, Biblioteca Nazionale Centrale Firenze, Codice Laurenziano Acquisti e Doni 153, fol. 150v.
- El Amante desflorando a la Rosa. *Le Roman de la Rose*, Francia, c. 1301-1350. Florencia, Biblioteca Nazionale Centrale Firenze, Codice Laurenziano Acquisti e Doni 153, fol. 257v.
- El Amante desflorando a la Rosa. *Le Roman de la Rose*, París (Francia), c. 1350-1400. Viena, Österreichische Nationalbibliothek, Códice 2592, fol. 146r.
- Narciso mirando su reflejo. *Le Roman de la Rose*, Inglaterra, c. 1365-1375. Aberystwyth, National Library of Wales, Ms. 5016D, fol. 11v.
- Sermón de Genio. *Le Roman de la Rose*, París (Francia), c. 1380. Londres, The British Library, Ms. Yates Thompson 21, fol. 127r.

³² POWELL HARLEY, Marta (1986): pp. 324-327; HILL, Thomas D. (1974).

³³ MCWEBB, Christine (2007).

³⁴ Actualmente existen varios proyectos digitales del *Roman de la Rose*, entre los que se encuentran el *Roman de la Rose: Digital Library* de la Universidad de John Hopkins y la *Bibliothèque nationale de France* (<http://romandelarose.org>) o el de *Reading the Roman de la Rose in Text and Image* de la Universidad de Waterloo (<http://margot.uwaterloo.ca/projects/reading-the-roman-de-la-rose-in-text-and-image>).

- La historia de Pigmalión. *Le Roman de la Rose*, Francia, siglo XIV. Valencia, Biblioteca de la Universidad de Valencia, Ms. 387, fol. 141r.
- Naturaleza confesándose ante Genio. *Le Roman de la Rose*, París (Francia), siglo XIV. Cambridge, The Fitzwilliam Museum, Ms. 169, fol. 105v,
- La esposa maltratada. *Le Roman de la Rose*, París (Francia), c. 1400. París, Bibliothèque nationale de France, Ms. Français 380, fol. 62v.
- El Amante ante la puerta del Jardín. Narciso en el Jardín. *Le Roman de la Rose*, París (Francia), c. 1400. Londres, The British Library, Ms. Egerton 1069, fol. 1r.
- La Dama Razón y el Amante. *Le Roman de la Rose*, París (Francia), siglo XV. París, Bibliothèque Nationale de France, Ms. Français 12595, fol. 33v.

Bibliografía

ALVAR, Carlos; MUELA, Julián (trads.) (1995): *Le Roman de la Rose*. El Libro de la rosa. Casariego, Madrid.

BADEL, Pierre-Yves (1980): *Le Roman de la Rose au XIVe s.: étude sur la réception de l'œuvre*. Droz, Ginebra.

BLAMIRE, Alcuin; HOLIAN, Gail (2002): *The Roman de la Rose Illuminated: Manuscripts at the National Library of Wales, Aberystwyth*. University of Wales Press, Cardiff.

BRAET, Herman (1996): "L'illustration de l'illustration: l'exemple et l'usage dans le *Roman de la Rose*". En: *Einsi firent li ancessor: mélanges de philologie médiévale offerts à Marc-René Jung*. Édition de l'Orso, Alessandria, vol. II, pp. 491-504.

BROWN, Cynthia J. (1998): "The Reconstruction of an Author in Print: Christine de Pizan in the Fifteenth and Sixteenth Centuries". En: DESMOND, Marilyn (ed.): *Christine de Pizan and the Categories of Difference*. University of Minnesota Press, Minneapolis, pp. 215-235.

BROWNLEE, Kevin (1992): "Discourses of the Self: Christine de Pizan and the 'Roman de la Rose'". En: BROWNLEE, Kevin; HUOT, Sylvia (eds.): *Re-Thinking the "Roman de la Rose": Text, Image, Reception*. University of Pennsylvania Press, Philadelphia, pp. 234-261.

CHRISTINE DE PISAN; JEAN GERSON; JEAN DE MONTREUIL; GONTIER y PIERRE COL (1977): *Le débat sur le "Roman de la Rose"*, edición crítica, introducción, traducción y notas de HICKS, Eric. Champion, París.

CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1980): *El episodio de Pigmalión en el Roman de la Rose: Ética y estética de Jean de Meun*. Universidad de Salamanca, Salamanca.

FLEMING, John (1969): *The Roman de la Rose: A Study in Allegory and Iconography*. Princeton University Press, Princeton.

HEDEMAN, Anne D. (1991): *The Royal Image: Illustrations of the Grandes Chroniques de France, 1274-1422*. University of California Press, Berkeley – Los Ángeles.

- HILL, Thomas D. (1974): "Narcissus, Pygmalion, and the Castration of Saturn: Two Mythological Themes in the "Roman de la Rose", *Studies in Philology*, vol. 71, n° 4, pp. 404-426.
- HORGAN, Frances (trad.) (1994): *The Romance of the Rose: A New Translation*. Oxford University Press, Oxford.
- HULT, David (1981): "The Allegorical Fountain: Narcissus in the *Roman de la Rose*", *Romanic Review*, n° 72, pp. 125-148.
- KELLOGG, Judith L. (1998): "Transforming Ovid: The Metamorphosis of Female Authority". En: DESMOND, Marilynn (ed.): *Christine de Pizan and the Categories of Difference*. University of Minnesota Press, Minneapolis, pp. 181-194.
- LANGLOIS, Ernest (1974): *Les manuscrits du Roman de la Rose. Description et classement*. Slatkine Reprints, Ginebra.
- LEBRUN-GOUANVIC, Claire (2003): "Le débat sur le *Roman de la rose*". En: *Lectrices d'ancien régime*. Presses universitaires de Rennes, Rennes, pp. 201-213.
- LEWIS, Suzanne (1992): "Images of Opening, Penetration and Closure in the *Roman de la Rose*", *Word and Image*, vol. 8, pp. 214-242.
- LURIA, Maxwell (1982): "A Sixteenth-Century Gloss on the Roman de la Rose", *Mediaeval Studies*, vol. 44, pp. 333-370.
- MCGRADY, Deborah (1998): "What is a Patron? Benefactors and Authorship in Harley 4431, Christine de Pizan's Collected Works". En: DESMOND, Marilynn (ed.): *Christine de Pizan and the Categories of Difference*. University of Minnesota Press, Minneapolis, pp. 195-214.
- MCWEBB, Christine (2007): *Debating the Roman de la Rose: A Critical Anthology*. Routledge, Nueva York.
- MCWEBB, Christine; RICHARDS, Earl Jeffrey (2008): "New perspectives on the debate about the *Roman de la rose*". En: DULAC, Liliane; PAUPERT, Anne; RENO, Christine; RIBÉMONT, Bernard (eds.): *Desireuse de plus avant enquerre....* Champion, París, pp. 103-118.
- POWELL HARLEY, Marta (1986): "Narcissus, Hermaphroditus, and Attis: Ovidian Lovers at the Fontaine d'Amours in Guillaume de Lorris' Roman de la Rose", *PMLA*, vol. 101, n° 3, pp. 324-337.
- RICHARDS, Earl Jeffrey (1998): "*glossa Aurelianensis est quae destruit textum*. Medieval Rhetoric, Thomism and Humanism in Christine de Pizan's Critique of the *Roman de la Rose*". En: BAUMGARTNER, Emmanuèle (ed.): *Le choix de la prose (XIII^e-XV^e siècles)*, *Cahiers de recherches médiévales*, n° 5, pp. 248-263. Disponible en línea: <http://crm.revues.org/1502>
- ROUSE, Richard H. y Mary A. (2000): *Manuscripts and their makers: commercial book producers in medieval Paris, 1200-1500*. Harvey Miller, Turnhout.
- TANIS, James R. et al. (2001): *Leaves of Gold: Manuscript Illumination from Philadelphia Collections*. Philadelphia Museum of Art, Philadelphia.

STAKEL, Susan (1991): *False Roses: Structures of Duality and Deceit in Jean de Meun's "Roman de la Rose"*. Anma Libri, Saratoga (CA).

STRUBEL, Armand (1989): *La Rose, Renart et le Graal: la littérature allégorique en France au XIII^e siècle*. Champion, París.

TESNIÈRE, Marie-Hélène; COILLY, Nathalie (2012): *Le Roman de la Rose: l'art d'aimer au Moyen Âge*, catálogo de la exposición (París, 2012-2013). Bibliothèque nationale de France, París.

VICTORIO, Juan (trad.) (1987): *Roman de la Rose*. Cátedra, Madrid.

WALTERS, Lori (1989): "A Parisian Manuscript of the Roman de la Rose", *Princeton University Library Chronicle*, vol. 51, pp. 31-55.

WARREN, Frederick Morris (1908): "On the date and composition of Guillaume de Lorris' Roman de la Rose", *PMLA*, vol. 23, n° 2, pp. 269-284.

RECURSOS ELECTRÓNICOS

Reading the Roman de la Rose in Text and Image. MARGOT Project, Department of French Studies, University of Waterloo (Canada).

<http://margot.uwaterloo.ca/ROMAN/index.html>

Roman de la Rose: Digital Library. Proyecto en conjunto de las Sheridan Libraries, Johns Hopkins University y la Bibliothèque nationale de France.

<http://romandelarose.org/#home>



Amable Acogida en la torre acompañado por la Vieja.

Le Roman de la Rose, Francia, c. 1301-1350. Florencia, Biblioteca Nazionale Centrale, Codice Laurenziano Acquisti e Doni 153, fol. 150v.

<http://margot.uwaterloo.ca/images/bnecf/clad153/150v.jpg>
[captura 8/4/2013]



El Amante desflorando a la Rosa.

Le Roman de la Rose, Francia, c. 1301-1350. Florencia, Biblioteca Nazionale Centrale, Codice Laurenziano Acquisti e Doni 153, fol. 257v.

<http://margot.uwaterloo.ca/images/bnecf/clad153/257v.jpg>
[captura 8/4/2013]



El Amante desflorando a la Rosa.

Le Roman de la Rose, París (Francia), c. 1350-1400. Viena, Österreichische Nationalbibliothek, Códice 2592, fol. 146r.

<http://margot.uwaterloo.ca/images/onnv/cod2592/146r.jpg>
[captura 8/4/2013]



Narciso mirando su reflejo.

Le Roman de la Rose, Inglaterra, c. 1365-1375. Aberystwyth, National Library of Wales, Ms. 5016D, fol. 11v.

<http://delwedd.llgc.org.uk/delweddau/rmn/rmn00342.jpg>
[captura 8/4/2013]



Sermón de Genio.

Le Roman de la Rose, París (Francia), c. 1380. Londres, BL, Ms. Yates Thompson 21, fol. 127r.

<http://margot.uwaterloo.ca/images/bll/yt21/127r.jpg>
[captura 8/4/2013]



La historia de Pigmalión.

Le Roman de la Rose, Francia, siglo XIV. Valencia, Biblioteca de la Universidad de Valencia, Ms. 387, fol. 141r.

http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/5/5f/Pygmalion_%28MS_1327%2C_141r%29.jpg/800px-Pygmalion_%28MS_1327%2C_141r%29.jpg
[captura 8/4/2013]



▲ La esposa maltratada.

Le Roman de la Rose, París (Francia), c. 1400. París, BnF, Ms. Français 380, fol. 62v.

<http://margot.uwaterloo.ca/images/bnf/fr380/062v.jpg> [captura 8/4/2013]

◀ Naturaleza confesándose ante Genio.

Le Roman de la Rose, París (Francia), siglo XIV. Cambridge, The Fitzwilliam Museum, Ms. 169, fol. 105v.

<http://margot.uwaterloo.ca/images/fmc/169/105v.jpg> [captura 8/4/2013]

▼ El Amante ante la puerta del Jardín. Narciso en el Jardín.

Le Roman de la Rose, París (Francia), c. 1400. Londres, BL, Ms. Egerton 1069, fol. 1r.

<http://pages.uoregon.edu/helphand/medievalimagesone/image78.jpg> [captura 8/4/2013]



◀ La Dama Razón y el Amante.

Le Roman de la Rose, París (Francia), siglo XV. París, BnF, Ms. Français 12595, fol. 33v.

<http://margot.uwaterloo.ca/images/bnf/fr12595/033v.jpg> [captura 8/4/2013]